

## Epistula Petri II - Chapter 1

- 1** Simon Petrus servus et apostolus Iesu Christi his qui coaequalem nobis sortiti sunt fidem in iustitia Dei nostri et salvatoris Iesu Christi
- 2** gratia vobis et pax adimpleatur in cognitione Domini nostri
- 3** quomodo omnia nobis divinae virtutis suae quae ad vitam et pietatem donata est per cognitionem eius qui vocavit nos propria gloria et virtute
- 4** per quae maxima et pretiosa nobis promissa donavit ut per haec efficiamini divinae consortes naturae fugientes eius quae in mundo est concupiscentiae corruptionem
- 5** vos autem curam omnem subinferentes ministrare in fide vestra virtutem in virtute autem scientiam
- 6** in scientia autem abstinentiam in abstinentia autem patientiam in patientia autem pietatem
- 7** in pietate autem amorem fraternitatis in amore autem fraternitatis caritatem
- 8** haec enim vobis cum adsint et superent non vacuos nec sine fructu vos constituent in Domini nostri Iesu Christi cognitione
- 9** cui enim non praesto sunt haec caecus est et manu temptans oblivionem accipiens purgationis veterum suorum delictorum
- 10** quapropter fratres magis satagite ut per bona opera certam vestram vocationem et electionem faciatis haec enim facientes non peccabitis aliquando
- 11** sic enim abundanter ministrabitur vobis introitus in aeternum regnum Domini nostri et salvatoris Iesu Christi
- 12** propter quod incipiam vos semper commonere de his et quidem scientes et confirmatos in praesenti veritate
- 13** iustum autem arbitror quamdiu sum in hoc tabernaculo suscitare vos in commonitione
- 14** certus quod velox est depositio tabernaculi mei secundum quod et Dominus noster Iesus Christus significavit mihi
- 15** dabo autem operam et frequenter habere vos post obitum meum ut horum memoriam faciatis
- 16** non enim doctas fabulas secuti notam fecimus vobis Domini nostri Iesu Christi virtutem et praesentiam sed speculatores facti illius magnitudinis
- 17** accipiens enim a Deo Patre honorem et gloriam voce delapsa ad eum huiusmodi a magnifica gloria hic est Filius meus dilectus in quo mihi conplacui
- 1** Simon Peter, servant and apostle of Jesus Christ: to them that have obtained equal faith with us in the justice of our God and Saviour Jesus Christ.
- 2** Grace to you and peace be accomplished in the knowledge of God and of Christ Jesus our Lord.
- 3** As all things of his divine power which appertain to life and godliness are given us through the knowledge of him who hath called us by his own proper glory and virtue.
- 4** By whom he hath given us most great and precious promises: that by these you may be made partakers of the divine nature: flying the corruption of that concupiscence which is in the world.
- 5** And you, employing all care, minister in your faith, virtue: And in virtue, knowledge:
- 6** And in knowledge, abstinence: and in abstinence, patience: and in patience, godliness:
- 7** And in godliness, love of brotherhood: and in love of brotherhood, charity.
- 8** For if these things be with you and abound, they will make you to be neither empty nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.
- 9** For he that hath not these things with him is blind and groping, having forgotten that he was purged from his old sins.
- 10** Wherefore, brethren, labour the more, that by good works you may make sure your calling and election. For doing these things, you shall not sin at any time.
- 11** For so an entrance shall be ministered to you abundantly into the ever-lasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.
- 12** For which cause, I will begin to put you always in remembrance of these things: though indeed you know them and are confirmed in the present truth.
- 13** But I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting you in remembrance.
- 14** Being assured that the laying away of this my tabernacle is at hand, according as our Lord Jesus Christ also hath signified to me.
- 15** And I will endeavour that you frequently have after my decease whereby you may keep a memory of these things.
- 16** For we have not by following artificial fables made known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ: but we were eyewitnesses of his greatness.
- 17** For he received from God the Father honour and glory, this voice coming down to him from the excellent glory: This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Hear ye him.

**18** et hanc vocem nos audivimus de caelo  
adlatam cum essemus cum ipso in monte sancto

**19** et habemus firmiorem propheticum  
sermonem cui bene facitis adtendentes quasi  
lucernae lucenti in caliginoso loco donec dies  
inlucescat et lucifer oriatur in cordibus vestris

**20** hoc primum intellegentes quod omnis  
prophetia scripturae propria interpretatione non  
fit

**21** non enim voluntate humana adlata est  
aliquando prophetia sed Spiritu Sancto inspirati  
locuti sunt sancti Dei homines

**18** And this voice, we heard brought from  
heaven, when we were with him in the holy  
mount.

**19** And we have the more firm prophetic word:  
whereunto you do well to attend, as to a light  
that shineth in a dark place, until the day dawn  
and the day star arise in your hearts.

**20** Understanding this first: That no prophecy of  
scripture is made by private interpretation.

**21** For prophecy came not by the will of man at  
any time: but the holy men of God spoke,  
inspired by the Holy Ghost.

## Epistula Petri II - Chapter 2

**1** Fuerunt vero et pseudoprophetae in populo  
sicut et in vobis erunt magistri mendaces qui  
introducunt sectas perditionis et eum qui emit  
eos Dominum negant superducentes sibi  
celerem perditionem

**2** et multi sequentur eorum luxurias per quos via  
veritatis blasphemabitur

**3** et in avaritia fictis verbis de vobis  
negotiantur quibus iudicium iam olim non  
cessat et perditio eorum non dormitat

**4** si enim Deus angelis peccantibus non pepercit  
sed rudentibus inferni detractos in tartarum  
tradidit in iudicium cruciatos reservari

**5** et originali mundo non pepercit sed octavum  
Noe iustitiae praeconem custodivit diluvium  
mundo impiorum inducens

**6** et civitates Sodomorum et Gomorraeorum in  
cinerem redigens eversione damnavit exemplum  
eorum qui impie acturi sunt ponens

**7** et iustum Loth oppressum a nefandorum  
iniuria conversatione eruit

**8** aspectu enim et auditu iustus erat habitans  
apud eos qui diem de die animam iustam iniquis  
operibus cruciabant

**9** novit Dominus pios de temptatione eripere  
iniquos vero in diem iudicii cruciandos reservare

**10** magis autem eos qui post carnem in  
concupiscentia inmunditiae ambulant  
dominationemque contemnunt audaces sibi  
placentes sectas non metuunt blasphemantes

**11** ubi angeli fortitudine et virtute cum sint  
maiores non portant adversum se execrabile  
iudicium

**12** hii vero velut irrationabilia pecora  
naturaliter in captionem et in perniciem in his  
quae ignorant blasphemantes in corruptione sua  
et peribunt

**13** percipientes mercedem iniustitiae

**1** But there were also false prophets among the  
people, even as there shall be among you lying  
teachers who shall bring in sects of perdition and  
deny the Lord who bought them: bringing upon  
themselves swift destruction.

**2** And many shall follow their riotousness,  
through whom the way of truth shall be evil  
spoken of.

**3** And through covetousness shall they with  
feigned words make merchandise of you. Whose  
judgment now of a long time lingereth not: and  
their perdition slumbereth not.

**4** For if God spared not the angels that sinned,  
but delivered them, drawn down by infernal  
ropes to the lower hell, unto torments, to be  
reserved unto judgment:

**5** And spared not the original world, but  
preserved Noe, the eighth person, the preacher  
of justice, bringing in the flood upon the world  
of the ungodly.

**6** And reducing the cities of the Sodomites and  
of the Gomorrhites into ashes, condemned them  
to be overthrown, making them an example to  
those that should after act wickedly,

**7** And delivered just Lot, oppressed by the  
injustice and lewd conversation of the wicked:

**8** For in sight and hearing he was just, dwelling  
among them who from day to day vexed the just  
soul with unjust works.

**9** The Lord knoweth how to deliver the godly  
from temptation, but to reserve the unjust unto  
the day of judgment to be tormented:

**10** And especially them who walk after the flesh  
in the lust of uncleanness and despise  
government: audacious, self willed, they fear not  
to bring in sects, blaspheming.

**11** Whereas angels, who are greater in strength  
and power, bring not against themselves a railing  
judgment.

**12** But these men, as irrational beasts, naturally  
tending to the snare and to destruction,  
blaspheming those things which they know not,  
shall perish in their corruption:

**13** Receiving the reward of their injustice,

volutatem existimantes diei delicias  
coinquinationes et maculae deliciis affluentes in  
conviviis suis luxuriantes vobiscum

**14** oculos habentes plenos adulterio et  
incessabiles delicti pellicentes animas instabiles  
cor exercitatum avaritiae habentes  
maledictionis filii

**15** derelinquentes rectam viam erraverunt  
secuti viam Balaam ex Bosor qui mercedem  
iniquitatis amavit

**16** correptionem vero habuit suae vesaniae  
subiugale mutum in hominis voce loquens  
prohibuit prophetae insipientiam

**17** hii sunt fontes sine aqua et nebulae  
turbini exagitatae quibus caligo tenebrarum  
reservatur

**18** superba enim vanitatis loquentes pellicent in  
desideriis carnis luxuriae eos qui paululum  
effugiunt qui in errore conversantur

**19** libertatem illis promittentes cum ipsi servi  
sint corruptionis a quo enim quis superatus est  
huius et servus est

**20** si enim refugientes coinquinationes mundi in  
cognitione Domini nostri et salvatoris Iesu  
Christi his rursus impliciti superantur facta sunt  
eis posteriora deteriora prioribus

**21** melius enim erat illis non cognoscere viam  
iustitiae quam post agnitionem retrorsum  
converti ab eo quod illis traditum est sancto  
mandato

**22** contigit enim eis illud veri proverbii canis  
reversus ad suum vomitum et sus lota in  
volutabro luti

counting for a pleasure the delights of a day:  
stains and spots, sporting themselves to excess,  
rioting in their feasts with you:

**14** Having eyes full of adultery and of sin that  
ceaseth not: alluring unstable souls: having their  
heart exercised with covetousness: children of  
malediction.

**15** Leaving the right way, they have gone astray,  
having followed the way of Balaam of Bosor who  
loved the wages of iniquity,

**16** But had a check of his madness, the dumb  
beast used to the yoke, which, speaking with  
man's voice, forbade the folly of the prophet.

**17** These are fountains without water and clouds  
tossed with whirlwinds, to whom the mist of  
darkness is reserved.

**18** For, speaking proud words of vanity, they  
allure by the desires of fleshly riotousness those  
who for a little while escape, such as converse in  
error:

**19** Promising them liberty, whereas they  
themselves are the slaves of corruption. For by  
whom a man is overcome, of the same also he is  
the slave.

**20** For if, flying from the pollutions of the world,  
through the knowledge of our Lord and Saviour  
Jesus Christ, they be again entangled in them  
and overcome: their latter state is become unto  
them worse than the former.

**21** For it had been better for them not to have  
known the way of justice than, after they have  
known it, to turn back from that holy  
commandment which was delivered to them.

**22** For, that of the true proverb has happened to  
them: The dog is returned to his vomit; and: The  
sow that was washed to her wallowing in the  
mire.

## Epistula Petri II - Chapter 3

**1** Hanc ecce vobis carissimi secundam scribo  
epistulam in quibus excito vestram in  
commonitione sinceram mentem

**2** ut memores sitis eorum quae praedixi  
verborum a sanctis prophetis et apostolorum  
vestrorum praeceptorum Domini et salvatoris

**3** hoc primum scientes quod venient in  
novissimis diebus in deceptione inlusores iuxta  
proprias concupiscentias ambulantes

**4** dicentes ubi est promissio aut adventus eius  
ex quo enim patres dormierunt omnia sic  
perseverant ab initio creaturae

**5** latet enim eos hoc volentes quod caeli erant  
prius et terra de aqua et per aquam consistens  
Dei verbo

**6** per quae ille tunc mundus aqua inundatus  
periit

**1** Behold this second epistle I write to you, my  
dearly beloved, in which, I stir up by way of  
admonition your sincere mind:

**2** That you may be mindful of those words which  
I told you before from the holy prophet and of  
your apostles, of the precepts of the Lord and  
Saviour.

**3** Knowing this first: That in the last days there  
shall come deceitful scoffers, walking after their  
own lusts,

**4** Saying: Where is his promise or his coming? For  
since the time that the fathers slept, all things  
continue as they were from the beginning of the  
creation.

**5** For this they are wilfully ignorant of: That the  
heavens were before, and the earth out of water  
and through water, consisting by the word of  
God:

**6** Whereby the world that then was, being  
overflowed with water, perished.

**7** caeli autem qui nunc sunt et terra eodem verbo repositi sunt igni servati in diem iudicii et perditionis impiorum hominum

**8** unum vero hoc non lateat vos carissimi quia unus dies apud Dominum sicut mille anni et mille anni sicut dies unus

**9** non tardat Dominus promissi sed patienter agit propter vos nolens aliquos perire sed omnes ad paenitentiam reverti

**10** adveniet autem dies Domini ut fur in qua caeli magno impetu transierint elementa vero calore solventur

**11** cum haec igitur omnia dissolvenda sint quales oportet esse vos in sanctis conversationibus et pietatibus

**12** expectantes et properantes in adventum Dei diei per quam caeli ardentes solventur et elementa ignis ardore tabescent

**13** novos vero caelos et novam terram et promissa ipsius expectamus in quibus iustitia habitat

**14** propter quod carissimi haec expectantes satis agite immaculati et inviolati ei inveniri in pace

**15** et Domini nostri longanimitatem salutem arbitramini sicut et carissimus frater noster Paulus secundum datam sibi sapientiam scripsit vobis

**16** sicut et in omnibus epistulis loquens in eis de his in quibus sunt quaedam difficilia intellectu quae indocti et instabiles depravant sicut et ceteras scripturas ad suam ipsorum perditionem

**17** vos igitur fratres praescientes custodite ne insipientium errore transducti excidatis a propria firmitate

**18** crescite vero in gratia et in cognitione Domini nostri et salvatoris Iesu Christi ipsi gloria dei nunc et in die aeternitatis amen.

**7** But the heavens and the earth which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of the ungodly men.

**8** But of this one thing be not ignorant, my beloved, that one day with the Lord is as a thousand years, and a thousand years as one day.

**9** The Lord delayeth not his promise, as some imagine, but dealeth patiently for your sake, not willing that any should perish, but that all should return to penance,

**10** But the day of the Lord shall come as a thief, in which the heavens shall pass away with great violence and the elements shall be melted with heat and the earth and the works which are in it shall be burnt up.

**11** Seeing then that all these things are to be dissolved, what manner of people ought you to be in holy conversation and godliness?

**12** Looking for and hasting unto the coming of the day of the Lord, by which the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with the burning heat?

**13** But we look for new heavens and a new earth according to his promises, in which justice dwelleth.

**14** Wherefore, dearly beloved, waiting for these things, be diligent that you may be found before him unspotted and blameless in peace.

**15** And account the longsuffering of our Lord, salvation: as also our most dear brother Paul, according to the wisdom given him, hath written to you:

**16** As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are certain things hard to be understood, which the unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, to their own destruction.

**17** You therefore, brethren, knowing these things before, take heed, lest being led aside by the error of the unwise, you fall from your own steadfastness.

**18** But grow in grace and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him be glory both now and unto the day of eternity, Amen.